

ONOMICHI INFORMATION



おのみち
尾道インフォメーション

がつごう
(11月号)

ねん がつ にち
October 26th, 2015 / 2015年10月26日



From the Onomichi Association for International Exchange Promotion

(Public Relations Division, Onomichi City Hall)

へんしゅう はっこう
編集・発行

おのみちしこくさいこうりゅうすいしんきょうぎかい
尾道市国際交流推進協議会
しやくしよひしよこうほうかない
(市役所秘書広報課内)

Phone 0848-38-9395

Fax 0848-38-9294

こちらからダウンロードもできます

<http://www.city.onomichi.hiroshima.jp/www/info/detail.jsp?id=6707>

~ Free Counseling Sessions ~

Counseling with notary public officials

(Every month)

All the information you need regarding immigration, visas, status of residence and any other daily life matters.

Date and Time: November 21st(Sat), From 13:00 to 16:00

Venue: Sogo Fukushi Centre (Welfare Centre)

No need to make reservations. Confidentiality will be strictly maintained.

Notes: Should you require assistance in your language, please bring along your own interpreter.

Hiroshima-ken Notary Publics Union Onomichi Branch

(Tel.: 0848-29-6514)

Free Legal Advice by a Lawyer (Appointment only)

Accepting reservation from October 19th(Mon).

All the information you need regarding general legal matters.

Date and Time: November 2nd(Mon) From 13:00 to 15:00

Venue: Onomichi City Hall

Date and Time: November 20th (Fri) From 13:00 to 15:00

Venue: Onomichi City Hall

Notes: Should you require assistance in your language, please bring along your own interpreter. Counseling is 15 mins per person.

Onomichi City Hall, Public Relations Division

(Tel.: 0848-38-9395)

International Residents Wanted For Japanese Speech Contest!!

~ We are seeking 10 people who can give a speech about their experiences in Japan and the culture of their home country. Following the contest, there will be an international cultural exchange party with snacks and drinks! Each speaker will be receiving a letter of commendation. Listeners are welcome too, so please come and make new friends. ~

Date and Time: January 24th (Sun) 2016, 14:00 ~ 16:00

Venue: Onomichi Sogo Fukushi Centre

(22-5, Monden-Cho) 4th floor, Big meeting room

Applicant: Foreign residents living in or around Onomichi within 10 years.

How to apply: Contact the section below by phone, fax or email.

If we get more applicants, we will draw lots. Deadline is Dec 21st (Mon).

Onomichi Association for International Exchange Promotion (Ask for Kuwahara or Tsuchimoto.)

(Tel.:0848-38-9395 / Fax.: 0848-38-9294)

Email: koho@city.onomichi.hiroshima.jp

~無料相談~

★行政書士無料相談会 (毎月開催)

入国移住・ビザ・在留資格・日常生活での困り事など様々なことについて。争い事、登記、税務の相談には応じられません。

日時: 11月21日 (土) 13:00~16:00

場所: 総合福祉センター (尾道市門田町 22-5)

※予約不要、秘密厳守

※注意※通訳が必要な場合は各自通訳者をつけてきて下さい。

問い合わせ先: 広島県行政書士会尾道支部

(Tel.: 0848-29-6514)

★無料弁護士相談 (予約制) ※10月19日(月)より受付中

法律問題全般について・・・

日時: 11月2日 (月) 13:00~15:00 **場所:** 尾道市役所

日時: 11月4日 (水) 13:00~16:00 **場所:** 向島支所

日時: 11月20日 (金) 13:00~15:00 **場所:** 尾道市役所

※注意※通訳が必要な場合は、各自通訳者をつけてきて下さい。相談時間は1人15分間です。

予約・問い合わせ先: 秘書広報課広報広聴係

(Tel.: 0848-38-9395)

外国人による日本語スピーチ大会 & 交流会

出場者募集中!!!

~日本での体験・母国の文化などを交えたスピーチをしていただく外国人を約10名募集します。スピーチ後には、お菓子や飲み物を用意した交流会もあります。お友達などをお誘いの上、お気軽にお越しください。~

日時: 2016年1月24日 (日) 14:00~16:00

会場: 尾道総合福祉センター4階大会議室 (門田町 22-5)

対象: 尾道市近郊に在住の外国人で、日本語を母国語としていない人。年齢・性別・国籍不問。

申込方法: 電話、メールまたは FAX で下記までお申込みください。

応募者多数の場合は抽選。応募締め切りは12月21日 (月)

問い合わせ先: 尾道市国際交流推進協議会 (秘書広報課内)

(Tel.:0848-38-9395 Fax.:0848-38-9294)

E-mail: koho@city.onomichi.hiroshima.jp

Onomichi Betcha Festival

~ This festival is said to have its origins in an attempt to ward off the plague during the Edo Era (17th to 19th centuries).

Dancing to the beat of music played on drums and bells, young men wearing comical masks or a lion costume run through the city streets, chasing the children, and hitting them on the head or body with bamboo whisks.

The children thus "beaten" are then said to be safe from illness or disaster for the coming year.

Even though they may be frightened, toddlers are held by their parents and subjected to a "thrashing", all in good fun.

Within Hiroshima Prefecture, this festival is unique and has been designated an Intangible Folklore Cultural Property. ~

Timetable & Venue:

November 1st (Sun)

18:00 ~ Portable shrine parade (all over Onomichi)

November 2nd (Mon)

Venue: Ikkyu Shrine

11:00 ~ Ceremony

18:00 ~ Concert,

Betcha Taiko Drum Performance etc.

It may be cancelled or changed if it rains.

November 3rd (Tue) <march> 7:30 ~

Venue: All over Onomichi and at Ikkyu Shrine

7:30 ~ Hondori Shopping Street ~ Kurihara Hondori Street

9:20 Parking at AEON Onomichi ~ Around

Nishigosho cho

11:20 Shimanami Koryukan Open Space

13:00 Honmachi Center Street ~ Tenguzushi

(Sushi Restaurant)

13:35 Tenguzushi ~ Kaigan street

14:00 Onomichi Kokaido (Auditorium)

15:00 Around Kubo/Ozaki area

16:10 Nagae Street/ Nagaeguchi

17:30 Honmachi Center Street - Shirine

18:30 Ikkyu Shrine (Powerful performance

by portable shrine)

Map and Timetable:

Please look at this website:

<http://onomichi.main.jp/betcha/>

Betcha Festival Preservation Association

(Tel.: 0848-22-2320)

Niko Pin Shan Festival

~ This is an annual event in autumn in Mukaishima.

There will be a lot of fun events such as Taiko performance, kids show, bingo game etc...

There will be many food stalls and game stalls too! ~

Date and Time: November 2nd(Sun), 9:00 ~ 16:00

Venue: Mukaishima Sports Park

Parking: There is a Shuttle Bus Service.

Shimin Center Mukaishima / Yudo Fureai Center

Miyuki Elementary School Ground

Onomichi Shimanami Chamber of Commerce

(Tel.: 0848-44-3005)

尾道ベッチャー祭

~江戸時代に流行した、疫病の厄除け祭りとして始まったと伝えられています。調子のいい太鼓と鐘の音のつて、

「ベタ」「ソバ」「ショーキー」と呼ばれる面をつけた若者たちと獅子がまちを走り回り、子供たちを追いかけまわして、

手に持ったササヤや祝い棒で、頭を叩いたり体をついたりします。そうされると1年間の無病息災が約束されると

いわれ、小さな子供を抱いた親などは、嫌がる子供を無理やり連れ出します。県下では他に類を見ない奇祭です。~

(尾道市民俗文化財)

タイムテーブル&場所:

●11月1日(日)

18:00~神輿渡御(市内一円)

●11月2日(月)<大祭>

(場所)一宮神社

11:00~大祭式典

18:00~ミニコンサート

奉納ベッチャー太鼓等

※雨天の場合、中止・変更の可能性あり。

●11月3日(火)<練り歩き>7:30~

(場所)市内一円・一宮神社

7:30~本通り商店街センター街~栗原本通り

9:20頃 尾道イオン駐車場~西御所町一帯

11:20頃 しまなみ交流館前広場

13:00頃 尾道本町センター街~天狗寿司前

13:35頃 天狗寿司前~海岸通り

14:00頃 尾道公会堂

15:00頃 久保・尾崎一帯

16:10頃 長江通り・長江口

17:30頃 尾道本町センター街往復神社へ

18:30頃 一宮神社(勇壮な石段登り神輿宙まわし)

※詳しくは以下のサイトをご参照ください。

<http://onomichi.main.jp/betcha/>

問い合わせ先: ベッチャー祭保存会 (Tel.: 0848-22-2320)



にこぴんしゃん祭り

~郷土芸能の披露や地元・近隣市町の特産品、加工品の販売

を行います。~

日時: 11月2日(日) 9:00~16:00

場所: 向島運動公園

駐車場: ※シャトルバスにて送迎

市民センターむかいしま・有道ふれあいセンター

三幸小学校グラウンド

問い合わせ先: 尾道しまなみ商工会 (Tel.: 0848-44-3005)

Citizens Music & Performing Arts Festival

in 2015

~ performed by the local groups of music ~

Music Festival

Date & Time: Nov 8th (Sun) 10:30 ~

Venue: Shimanami Koryu Kan(Teatro Shell-rune)

Contents: Chorus performance, Indoor concert, brass band performance etc...

Performing Arts Festival

Date & Time: Nov 15th (Sun) 12:30 ~ Contents: Dance performance, Japanese music and Fork music etc.

Venue: Shimin Center Mukaishima

Onomichi Culture Association (Tel.: 0848-20-7514)

平成27年度市民音楽芸能祭

~市内音楽芸能団体による舞台発表~



音楽祭

日時: 11月8日 (日) 10:30~

場所: しまなみ交流館 **種目:** 合唱、室内楽、吹奏楽等

芸能祭

日時: 11月15日 (日) 12:30~

場所: 市民センター向島 **種目:** 邦楽、民謡、舞踊等

問い合わせ先: 尾道市文化協会事務局

(文化振興課内 Tel.:0848-20-7514)

Kosanji Temple Memorial Service for Used Bamboo Tea Whisks and a Tea Ceremony

~ This is an annual event of Kosanji Temple. Every year on November 3rd (Culture Day), a tea ceremony is held to express our appreciation towards used tea whisks.

In front of the main temple building, matcha tea or tea will be served to the visitors. ~

Date & Time: November 3rd (Mon) 11:00 ~ 12:00

Venue: Kosanji Temple & Museum

Admission fee: Adult ¥1,200 and H.S.S. ¥700,

J.H.S. & under: Free

Kosanji Temple Museum (Tel.: 0845-27-0800)

耕三寺茶筴供養法要並びに供茶式

~毎年11月3日の文化の日に、茶筴に感謝の意を込めて、耕三寺大禮壇で供茶会と野点の行事が行われ、抹茶や煎茶等が振る舞われます。~

日時: 11月3日 (月) 午前11時~12時

場所: 耕三寺・耕三寺博物館

入館料: 一般: 1,200円、高校生: 700円、中学生以下: 無料

問い合わせ先: 耕三寺博物館 (Tel.: 0845-27-0800)

Innoshima Suigun Castle Festival

~ This is the only Suigun castle in Japan, which was built on December 1st, 1983. Inside of the castle, there are a lot of historical materials (records, sources, documents, armors etc...) related to the Murakami Suigun. Suigun Daiko performance, Lion Dance performance and Chorakumai Dance will be the highlight. ~

Date and Time: November 8th (Sun), 10:00 ~ 15:00

Venue: Space in front of Innoshima Museum (Innoshima Suigun Castle)

Innoshima Tourism Association (Tel.: 0845-26-6111)

因島水軍城まつり

~瀬戸内海で活躍した村上水軍の歴史・資料を展示した因島水軍城で、水軍をテーマとしたイベントを開催。水軍陣太鼓の演奏、獅子舞の披露や、水軍にちなんだ踊り「跳楽舞」がおこなわれます。~

日時: 11月8日 (日) 10:00~15:00

場所: 因島資料館前広場

問い合わせ先: 因島観光協会 (Tel.:0845-26-6111)



The 49th Innoshima Music Festival

Date & Time: November 9th (Mon) 13:00 ~

Venue: Innoshima Shimin Kaikan

Contents: Chorus performance, Instrumental performance. Fork music, Rock music etc.,

Onomichi City Culture Association Innoshima Branch

Innoshima Music Festival Executive Committee

(Tel.: 0845-22-9146).

第49回いのしま音楽祭

日時: 11月9日 (月) 13:00~ **場所:** 因島市民会館

内容: 合唱、器楽、フォーク、ロックなどの音楽グループの音楽発表

問い合わせ先: 尾道市文化協会 因島地区いのしま音楽祭実行委員会 (Tel.:0845-22-9146)

Onomichi City University School Festival Suigosai

~ Displays of club activities, live concerts, martial arts demonstration, some dramas, art works displays, food stalls etc... ~

Dates and Times: November 1st (Sun) 10:00 ~ 19:00

Venue: Higashigoshi Ryokuchi (grassy area)
Shimanami Koryukan (Teatro Shell-rune)

Stage at Higashigoshi Ryokuchi (grassy area)

< 10:00-16:00 > Latin performance, A cappella, Disguise Parade etc.

< 12:25-13:00 > Onodai Bakusho! Live 2015 by comedians!

Guest: COW COW

Performers might be changed or cancelled.

Shimanami Koryukan (Teatro Shell-rune)

< 10:00-16:00 > Displays of club activities

Shimanami Koryukan Hall (Teatro Shell-rune)

< 10:00-19:00 > Brass band club performance, Martial arts demonstration, some dramas, band performance, dance etc.

Shimanami Koryukan Open Space and Higashigoshi Ryokuchi (grassy area)

< 10:00-16:00 > Food stalls

Onomichi City University Suigosai Executive Committee

(Tel.: 0848-22-8382)

おのみちしりつだいがくだいがく 翠郷祭 尾道市立大学大学祭

にちじ がつ たち にち
日時: 11月1日 (日) 10:00~19:00

ばしよ おのみちえきまえ こうりゆうかん ひがしごしよりよくちほか
場所: JR尾道駅前 (しまなみ交流館・東御所緑地他)

ないよう ひがしごしよりよくち やがい
内容: ● 東御所緑地 野外ステージ

10:00~16:00

ラテン部、軽音楽部、アカペラ部 出演、仮装大会等:

12:25~13:00

おのだい爆笑! LIVE 2015

ゲスト: COW COW

出演者の都合で変更、中止の可能性あります。

● しまなみ交流館内

ぶかつどう てんじ
部活動 展示: 10:00~16:00

● しまなみ交流館ホール

すいそうがくぶ えんげきぶ けいおんがくぶ ぶなど
吹奏楽部・演劇部・軽音楽部、ダンス部等

しゅつえん
出演: 10:00~19:00

● しまなみ交流館前広場、東御所緑地

かくしゅもぎてん
各種模擬店: 10:00~16:00

と あ さき だい すいごうさいじつこういんかい
問い合わせ先: 第14回翠郷祭実行委員会

(Tel.: 0848-22-8382)

E-Mail: jimukyok@onomichi-u.ac.jp)

Let's walk 10km with communing Momoshima's sea and nature!

~ This is a tour that you can touch the majestic nature and the kindness of residents with walking the island under a guide living in Momoshima. ~

Date: November 14th (Sat) 9:00 ~ 14:30

Place to meet: A room where passengers to wait on the 1st floor of the Onomichi water front building.

Course: Onomichi port - Momoshima crane - Dangoiwa - Former Momoshima Toei - Onomichi port

Fee: ¥1,500 (including lunch bill) rain or shine

Deadline for applying: November 12th (Thu)

Onomichi Tourist Association (Tel. 0848-37-9736)

もしま うみ しぜん した 百島の海と自然と親しむ

10キロウォーク

もしまざいじゆう あんない どうないきんさく りとう
~ 百島在住のガイドの案内で、島内散策をしながら、離島な
らではの壮大な自然や住人の優しさに接することができる
ツアーです。~

にちじ がつ か
日時: 11月14日 (土) 9:00~14:30

しゅうごうばしよ
集合場所: 尾道ウォーターフロントビル1階船客待合室

おのみちこう もしま いわ きゅうもしまとうえい
コース: 尾道港~百島クレーン~ダンゴ岩~旧百島東映~

おのみちこう
尾道港

りようきん えん ちゅうしよくだいてう うてんけつこう
料金: 1,500円 (昼食代等) ※雨天決行

もうしこみきげん がつ にち もく
申込期限: 11月12日 (木)

と あ さき
問い合わせ先: 尾道観光協会 (Tel.: 0848-37-9736)

ART BASE MOMOSHIMA

~ This is an event of a contemporary art held in an isolated island Momoshima. You can enjoy the lure of contemporary art through the collection of a collector of Mr.N if you're not familiar with it. ~

Schedule: ~November 29th (Sun)

Fee: ¥700

ART BASE MOMOSHIMA (Tel.: 0848-73-5105)

ART BASE 百島

おのみち りとう もしま かいさい げんだい
~ 尾道の離島・百島で開催される現代アートイベント。

げんだいびじゅつ し とお げんだい
現代美術コレクターN氏のコレクションを通して、現代ア

トになじみのない人たちにもその魅力をお伝えします。~

にっつてい かいさいちゅう がつ にち かんらんりょう えん
日程: 開催中~11月29日 (月) **観覧料:** 700円

と あ さき もしま
問い合わせ先: ART BASE 百島 (Tel.: 0848-73-5105)